



Memorándum de Acuerdo entre
La Junta de Regentes del Sistema de la Universidad de Ciencias Agrícolas de
Suecia
y
La Universidad Nacional Toribio Rodríguez de Mendoza de Amazonas

La Universidad de Ciencias Agrícolas de Suecia, representado por el Profesor Anders Carlsson, Jefe del Departamento de Fitomejoramiento, con sede en Alnarp, Suecia y la Universidad Nacional Toribio Rodríguez de Mendoza de Amazonas, representada por el Rector, Jorge Luis Maicelo Quintana, con sede en Calle Higos Urco N° 342, Chachapoyas, Amazonas, Perú.

(en adelante Las Partes)

CONSIDERANDO que ambas partes reconocen la importancia de establecer relaciones culturales y científicas entre instituciones de educación superior pertenecientes a diferentes países, para el logro de sus objetivos institucionales,

CONSIDERANDO que ambas partes comparten áreas de interés común y objetivos académicos similares en docencia e investigación,

POR LO TANTO, las partes han acordado suscribir el presente Memorando de Entendimiento

(en lo sucesivo denominado MOU).

Artículo 1

Las Partes acuerdan intercambiar información sobre sus respectivos programas académicos y actividades de investigación, con el fin de facilitar algunos o todos los siguientes aspectos:

1. Creación y fortalecimiento de programas de doctorado;
Apoyar en la creación y gestión del programa de doctorado en Genética y Mejoramiento Genético de Plantas;





Participar en el fortalecimiento del programa de doctorado en Ciencias para el Desarrollo Sustentable.

2. Movilidad de estudiantes;

Intercambio de estudiantes de licenciatura, grado y postgrado, con especial referencia a estudiantes de doctorado;
programas de estudios en el extranjero y escuelas de verano;
formación lingüística;
prácticas/períodos de prácticas.

3. Colaboraciones en investigación;

intercambio de profesores, estudiantes de postgrado y becarios postdoctorales;
desarrollo de investigación colaborativa;
programas conjuntos de investigación;
publicaciones académicas colaborativas.

4. Programas conjuntos;

colaboración en la formación de estudiantes o profesores a través de creación y fortalecimiento de programas académicos de doctorados;
co-supervisión de tesis doctorales.

5. Transferencia y creación conjunta de conocimientos;

intercambio de publicaciones y otros materiales académicos;
intercambio de personal académico para la docencia;
conferencias y seminarios;
intercambio de personal administrativo.

Las Partes podrán acordar conjuntamente otras oportunidades de cooperación en el futuro en el marco de un acuerdo separado.

Artículo 1

Para el desarrollo de las actividades mencionadas, las Partes acuerdan elaborar un convenio específico para la ejecución de los programas y actividades de cooperación, en cumplimiento de las legislaciones y normativas vigentes en el país





donde se lleven a cabo y siempre que se confirme la financiación pertinente por cualquiera de las Partes.

Artículo 2

Las Partes designarán un representante responsable de supervisar el desarrollo del presente MOU.

Por la Universidad Nacional Toribio Rodríguez de Mendoza, el Director de la Escuela de Posgrado, Manuelito Castro Alaya y el Director del Instituto de Investigación para el Desarrollo Sostenible de Ceja de Selva, Manuel Oliva Cruz.

Y por el Departamento de Fitomejoramiento de la Universidad de Ciencias Agrícolas de Suecia, el Jefe Asistente del Departamento, el Profesor Asociado Aakash Chawade (responsable de la educación de pregrado en el Departamento) y el Jefe Asistente del Departamento, el Profesor Li-Hua Zhu (responsable de la educación en investigación en el Departamento) y el Profesor Rodomiro Ortiz (líder de la División de Fitomejoramiento del Departamento).

Artículo 3

El presente MOU no dará lugar a ninguna obligación financiera de una de las Partes hacia la otra. Las Partes reconocen que, en ausencia de un acuerdo específico por escrito que establezca lo contrario, cada Parte asumirá sus costes y gastos para establecer y llevar a cabo los programas y actividades enumerados en el presente MOU. Las Partes podrán solicitar financiación a instituciones locales, nacionales e internacionales para llevar a cabo las actividades mencionadas.

Artículo 4

El presente MOU entrará en vigor en el momento de su firma por ambas Partes y continuará vigente durante cinco (5) años.

Las disposiciones del presente MOU con respecto a cualquier programa de intercambio en curso o cualquier otra forma de actividad de cooperación en virtud del presente MOU seguirán aplicándose hasta su finalización, a menos que ambas Partes acuerden mutuamente por escrito la terminación anticipada del programa o actividad.

Artículo 5

El presente MOU se redacta en dos ejemplares en inglés y español, siendo cada uno de los ejemplares igualmente auténtico, y es firmado por sus representantes debidamente autorizados.

En cualquier caso, la versión inglesa prevalecerá para la interpretación de cada cláusula.





UNIVERSIDAD NACIONAL
TORIBIO RODRÍGUEZ DE
MENDOZA DE AMAZONAS



Cada Parte será responsable de cualquier cargo financiero relacionado con la ejecución de este MOU, de acuerdo con las normas y reglamentos aplicables en cada institución.

**Por y en nombre de La Universidad
de Ciencias Agrícolas de Suecia
(SLU)**

**Por y en nombre de La
Universidad Nacional Toribio
Rodríguez de Mendoza de Amazonas**

Fecha: 2023.05.08

Fecha: 2023.05.12

Anders Carlsson
Jefe del Departamento de
Fitomejoramiento, SLU

Jorge Luis Maicelo Quintana
Rector





Memorandum of Understanding between
The Board of Regents of the Swedish University of Agricultural Sciences
and
The Universidad Nacional Toribio Rodríguez de Mendoza de Amazonas

The Swedish University of Agricultural Sciences, represented by Professor Anders Carlsson, Head of Department of Plant Breeding, based in Alnarp, Sweden and the Universidad Nacional Toribio Rodríguez de Mendoza de Amazonas, represented by the Rector, Jorge Luis Maicelo Quintana, based in Street Higos Urco N° 342, Chachapoyas, Amazonas, Perú.

(hereinafter named THE PARTIES)

WHEREAS both parties acknowledge the importance of establishing cultural and scientific relations between higher education institutions belonging to different countries, to achieve their institutional aims,

WHEREAS both parties share areas of common interest and similar academic goals in teaching and research

THEREFORE the parties have agreed to enter into this Memorandum of Understanding (hereinafter referred to as MOU).

Article 1

The Parties agree to exchange information on their respective academic programmes and research activities, to facilitate some or all of the following:

1. Creation and strengthening of doctoral programs;
 - support the creation and management of the doctoral program in Genetics and Plant Breeding;
 - participate in the strengthening of the doctoral program in Sciences for Sustainable Development.
2. Student Mobility;
 - exchange of undergraduate, graduate and post-graduate students, with particular reference to PhD. Students;
 - study-abroad programmes and summer schools;
 - language training;
 - internships/traineeships.





3. Research Collaborations

- exchange of faculty members, graduate students and postdoctoral fellows;
- development of collaborative research;
- joint research programmes;
- collaborative scholarly publications.

4. Joint Programmes

- collaboration in the training of students or professors through the creation and strengthening of doctoral academic programs;
- co-supervision of doctoral theses.

5. Knowledge Transfer and Co-creation

- exchange of publications and other academic materials;
- exchange of academic staff for teaching;
- conferences and seminars;
- exchange of administrative staff.

Other cooperation opportunities can be jointly agreed upon by the Parties in the future under a separate agreement.

Article 1

For the development of the above activities, The Parties agree to draw up a specific agreement for the implementation of the programmes and activities of cooperation, in compliance with legislations and regulations in force in the country where they are implemented and provided that relevant funding is confirmed by either party.

Article 2

The Parties shall designate a representative responsible for overseeing the development of this MOU.

For the Universidad Nacional Toribio Rodríguez de Mendoza, the Graduate School Director, Manuelito Castro Alayo and the Director of the Research Institute for Sustainable Development of Ceja de Selva, Manuel Oliva Cruz.

And for the Department of Plant Breeding at The Swedish University of Agricultural Sciences, Assistant Head of Department Associate Professor Aakash Chawade (responsible for undergraduate education at the Department) and the Assistant Head of Department Professor Li-Hua Zhu (responsible for research education at the Department) and the Professor Rodomiro Ortiz (manager for the Division of Plant Breeding at the Department).

Article 3

This MOU will not give rise to any financial obligation by one Party to the other. The Parties acknowledge in the absence of any specific written agreement to the





contrary, each Party will bear its costs and expenses in establishing and conducting programmes and activities listed under this MOU. The Parties may apply for funding from local, national and international institutions to implement the above-mentioned activities.

Article 4

This MOU shall take effect upon the signature of both parties and continue to be effective for five (5) years.

The provisions of this MOU in respect of any ongoing exchange programme or any other form of cooperative activity under this MOU shall continue to apply until their completion unless both Parties mutually agree in writing to the earlier termination of the programme or activity.

Article 5

This MOU is written in duplicate copies in English and Spanish, with each of the copies being equally authentic, and signed by their duly authorized representatives.

In any case, the English version will prevail for the interpretation of each clause.

Each Party will be responsible for any finance charge related to the execution of this MOU, according to the rules and regulations applicable in each institution.

**For and on behalf of the Swedish
University of Agricultural Sciences
(SLU)**

**For and on behalf of the Universidad
Nacional Toribio Rodríguez de
Mendoza de Amazonas**

Date: 2023.05.08

Date: 2023.05.12

Anders Carlsson
Head of Department of Plant
Breeding, SLU



Jorge Luis Maicelo Quintana
Rector

